

|                                                                                                              |  |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|
| DATA INSTALLAZIONE – INSTALLATION DATE –<br>INSTALLATIONSdatum – DATE INSTALLATION –<br>FECHA INSTALACIÓN:   |  |  |  |
| DATA RIGENERAZIONE – REGENERATION DATE –<br>REGENERIERUNGSDatum – DATE RÉGÉNÉRATION –<br>FECHAS REGENERACIÓN |  |  |  |
|                                                                                                              |  |  |  |
|                                                                                                              |  |  |  |
|                                                                                                              |  |  |  |
|                                                                                                              |  |  |  |
|                                                                                                              |  |  |  |
|                                                                                                              |  |  |  |



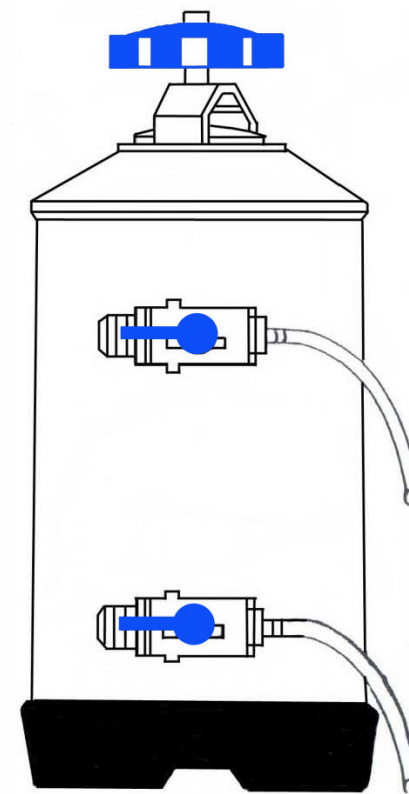
EFFEGI BREGA s.r.l.  
 via Pietro Nenni, 46 - 29010 Sarmato - PC Italia  
 Tel. +39 0523 887702 - Fax +39 0523 887013  
 C.F. - P. IVA Reg. Impr. PC 01452060336  
 www.effegibrega.it - e-mail: info@effegibrega.it



Azienda con sistema qualità  
 Certificato TÜV Italia ISO  
 9001:2000  
 Certificato n. 50 100 5227



## ADDOLCITORE



**Addolcitore d'Acqua**  
**Water Softener**  
**Adoucisseur d'Eau**  
**Wasserenthärter**  
**Descalcificador de Agua**



Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto, leggere attentamente le avvertenze riportate in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e manutenzione. Questo addolcitore dovrà essere destinato solamente all'addolcimento dell'acqua fredda potabile, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi irragionevole.

**ATTENZIONE:** per la rigenerazione utilizzare unicamente cloruro di sodio NaCl in grana grossa (sale da cucina), è vietato l'utilizzo di sostanze o prodotti chimici vari.

Le resine contenute nell'addolcitore sono necessarie al suo corretto funzionamento, non gettarle.

## INSTALLAZIONE

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'addolcitore. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, cartone ecc...) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'installazione deve essere effettuata in ottemperanza alle norme vigenti, secondo le istruzioni del fabbricante e da personale qualificato. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose per i quali il fabbricante non può essere considerato responsabile.

Installare l'addolcitore in locali con temperatura ambiente minima di 5°C massima di 30°C (gradi centigradi).

## COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA (fig.1)

Tra la rete idrica e l'addolcitore devono essere installati, a cura dell'utente, un rubinetto che permetta di interrompere il passaggio in caso di necessità, ed una valvola di ritegno per evitare ritorni di pressione. Collegare i tubi d'entrata e uscita acqua all'addolcitore avvitandoli in modo sicuro. Posizionare il tubo di scarico acqua direttamente in uno scarico.

## RIGENERAZIONE

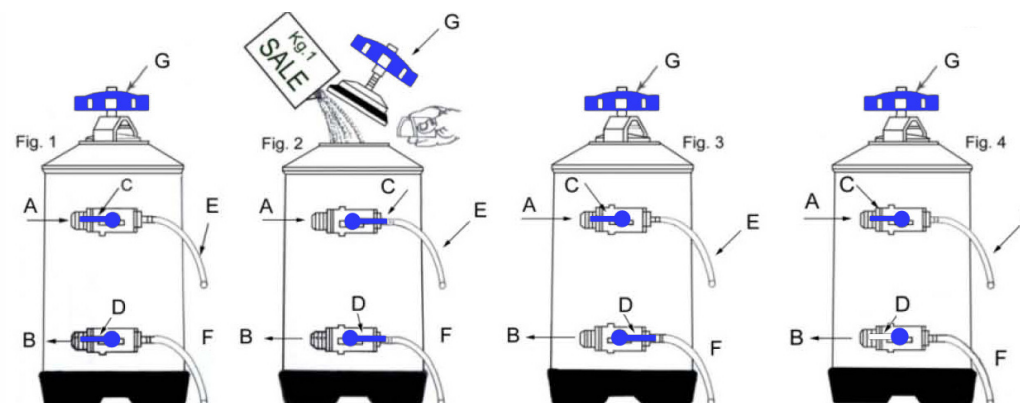
Effettuare dopo il consumo dei primi 500 litri di acqua (vedere contalitri), introducendo 1 Kg. di sale grosso da cucina secondo le istruzioni. Ripetere poi ogni 500 litri.

- 1 Mettere un recipiente vuoto, con capienza di 2 litri circa, sotto al tubo "E".
- 2
  - Spostare le levette "C" e "D" da SX a DX (Fig. 2.).
  - Attendere che la pressione all'interno dell'addolcitore sia nulla.
  - Togliere il coperchio svitando il pomolo "G".
  - Introdurre il sale.
- 3
  - Rimettere il coperchio e riportare la levetta "C" da DX a SX (Fig. 3).
  - Scaricare l'acqua salata dal tubo "F" fin quando esce acqua dolce.



**Non deve entrare acqua salata nel vaporizzatore.**

- 4
  - Accertarsi che l'acqua sia perfettamente dolce.
  - Riportare la levetta "D" da DX a SX (Fig. 4).



## LEYENDA:

- A Entrada agua
- B Salida agua
- C Llave entrada agua
- D Llave salida agua
- E Tubo descarga presión
- F Tubo Regeneración
- G Empuñadura tapa

| LITROS DE AGUA ABLANDADA EN BASE A LA DUREZA |                              |                              |                              |                              |
|----------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 20°f                                         | 30°f                         | 40° f                        | 50°f                         | 60°f                         |
| 11°d                                         | 16°d                         | 22°d                         | 28°d                         | 33°d                         |
| 200 ppm<br>CaCO <sub>3</sub>                 | 300 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 400 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 500 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 600 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> |
| 1680                                         | 1120                         | 840                          | 672                          | 560                          |

| DATOS TÉCNICOS                          |      |     |
|-----------------------------------------|------|-----|
| Caudal                                  | 1000 | l/h |
| Presión Mínima/Máxima                   | 1÷8  | bar |
| Temperatura Mín./Máx. Agua alimentación | 4÷15 | °C  |
| Altura                                  | 400  | mm  |
| Peso                                    | 7,5  | kg  |
| Resinas                                 | 5,6  | l   |
| Sal/Reg.                                | 1    | kg  |



El presente manual de instrucciones constituye parte integrante del producto; léanse atentamente las advertencias incluidas ya que proporcionan importantes indicaciones en relación con la seguridad de la instalación, de uso y de mantenimiento. Este descalcificador deberá ser destinado solamente al ablandamiento de agua fría potable: cualquier otro uso se considerará impropio.

**ATENCIÓN:** para la regeneración hay que utilizar solamente cloruro de sodio NaCl en grano grueso (sal de cocina); está prohibido el uso de sustancias o productos químicos varios.

Las resinas contenidas en el descalcificador son necesarias para su correcto funcionamiento; no las tiren.

### INSTALACIÓN

Una vez quitado el embalaje, controlar la integridad del descalcificador. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc.) no se tienen que dejar al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro. La instalación tiene que ser efectuada cumpliendo con las normas en vigor, según las instrucciones del fabricante y por personal cualificado. Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales o cosas por los cuales el fabricante no puede ser considerado responsable.

Instalar el descalcificador en locales con una temperatura ambiente mínima de 5°C y máxima de 30°C (grados centígrados).

### CONEXIÓN CON LA RED HÍDRICA (figura 1)

Entre la red hídrica y el descalcificador tiene que estar instalada, a cargo del usuario, una llave que permita interrumpir el paso de agua en caso de necesidad, y una válvula de retención para evitar retrocesos de presión.

Conectar los tubos de entrada y salida agua con el descalcificador enroscándolos de modo seguro.

Posicionar el tubo de descarga del agua directamente en un desagüe.

### REGENERACIÓN

Realizar después del primer consumo de 500 lt. de agua (véase contador de litros), introduciendo 1 Kg. de sal gorda según las instrucciones. Luego repetir cada 500 lt.

1 Poner un recipiente vacío, con capacidad de aprox. 2 lt, debajo del tubo “E”.

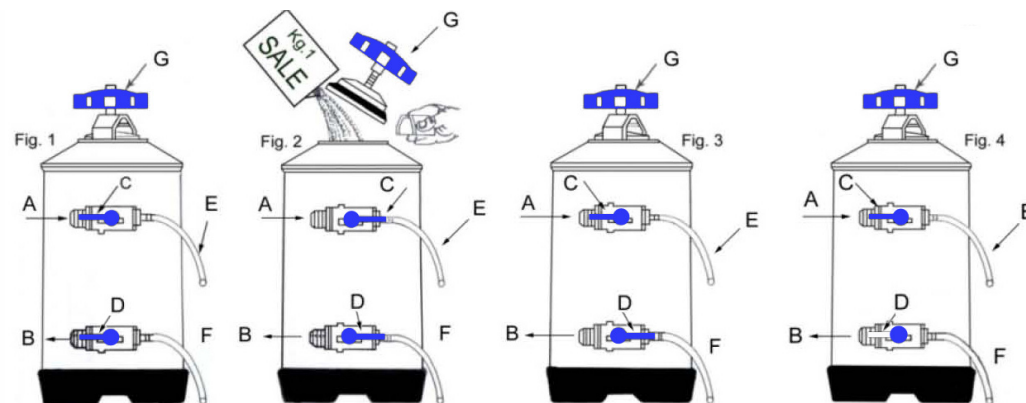
- 2
- Desplazar las palanquitas “C” y “D” de IZQ. a DER. (Fig. 2.).
  - Esperar hasta que la presión en el interior del descalcificador sea zero.
  - Quitar la tapa destornillando el pomo “G”.
  - Introducir la sal.

- 3
- Volver a posicionar la tapa y llevar la palanquita “C” de DER a IZQ (Fig. 3).
  - Descargar el agua salada del tubo “F” hasta que salga agua dulce.



**No debe entrar agua salada en el vaporizador.**

- 4
- Comprobar que el agua sea completamente dulce.
  - Llevar otra vez la palanquita “D” de DER a IZQ (Fig. 4).



### LEGENDA:

- A Entrata acqua  
B Uscita acqua  
C Rubinetto entrata  
D Rubinetto uscita  
E Tubo depressione  
F Tubo rigenerazione  
G Pomolo coperchio

| LITRI D'ACQUA ADDOLCITI IN BASE ALLA DUREZZA |                              |                              |                              |                              |
|----------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 20°f                                         | 30°f                         | 40° f                        | 50°f                         | 60°f                         |
| 11°d                                         | 16°d                         | 22°d                         | 28°d                         | 33°d                         |
| 200 ppm<br>CaCO <sub>3</sub>                 | 300 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 400 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 500 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 600 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> |
| 1680                                         | 1120                         | 840                          | 672                          | 560                          |

| DATI TECNICI                |      |     |
|-----------------------------|------|-----|
| Portata                     | 1000 | l/h |
| Pressione Minima/Massima    | 1÷8  | bar |
| Temperatura Min./Max. Acqua | 4÷15 | °C  |
| Altezza                     | 400  | mm  |
| Peso                        | 7,5  | kg  |
| Resina                      | 5,6  | l   |
| Salte/Reg                   | 1    | kg  |



English

This leaflet is an integral part of the product. Please read the specified warnings carefully, as they provide important information concerning safe installation, use and servicing of this product. This water softener is intended to be used to soften cold drinking water only; any other use is considered as improper.

**WARNING:** use only sodium chloride NaCl (coarse kitchen salt) for regeneration. The use of any other chemical substance or product is strictly forbidden.

The resins in the water softener are essential for the proper operation of the latter: please do not throw them away.

## INSTALLATION

After removing the packaging, make sure that the water softener is not damaged. Keep the packaging materials (plastic bags, cardboard box, etc.) out of reach of children, as they can be dangerous. The water softener should be installed by skilled technicians, in compliance with the current regulations and with the manufacturer's instructions. If incorrectly installed, the equipment could cause injuries to people and animals and damage to property for which the manufacturer shall hold no liability.

Install the water softener in rooms where temperature is between a minimum of 5°C and a maximum of 30°C (degrees Centigrade).

## CONNECTION TO THE WATER MAINS (figure 1)

The user must install a tap between the water mains and the softener, so that water can be turned off in an emergency, plus a check valve to avoid pressure return.

Connect the water inlet and outlet pipes to the water softener and make sure that they are tightened properly.

Place the drain pipe directly in a drain.

## REGENERATION

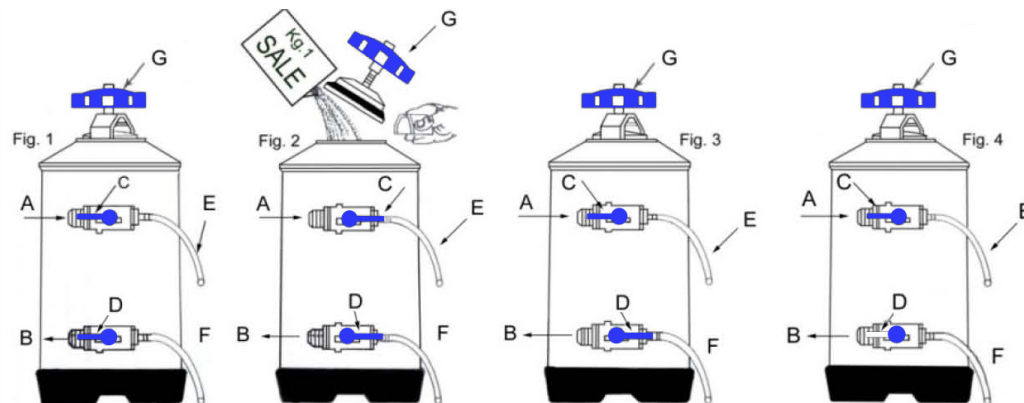
This procedure is to be performed after the first consumption of 500 l of water (see liter-counter): add 1 Kg of coarse salt according to the instructions. Repeat it every 500 l.

- 1 Put an empty container (capacity: about 2 l) under pipe "E".
- 2
  - Turn levers "C" and "D" from left to right (Fig. 2).
  - Wait until pressure in the softener is at zero.
  - Unscrew knob "G" to remove the cover.
  - Add the salt.
- 3
  - Reposition the cover and turn lever "C" from right to left (Fig. 3).
  - Empty pipe "F" until the salt water does not flow out any more.



**Prevent the salt water from entering the vaporizer.**

- 4
  - Make sure the water is perfectly fresh.
  - Turn lever "D" from right to left (Fig. 4).



## ZEICHENERKLÄRUNG:

- A Wassereinlass
- B Wasserauslass
- C Wasserzulaufhahn
- D Wasserauslaufhahn
- E Druckablassleitung
- F Regenerierungsleitung
- G Handrad am Deckel

| WASSERMENGE HAERTE GEMAESS ENTHAERT (IN LITER) |                              |                              |                              |                              |
|------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 20°f                                           | 30°f                         | 40° f                        | 50°f                         | 60°f                         |
| 11°d                                           | 16°d                         | 22°d                         | 28°d                         | 33°d                         |
| 200 ppm<br>CaCO <sub>3</sub>                   | 300 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 400 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 500 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 600 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> |
| 1680                                           | 1120                         | 840                          | 672                          | 560                          |

| KENNDATEN                             |      |     |
|---------------------------------------|------|-----|
| Durchlaufleistung                     | 1000 | l/h |
| Mindestdruck/Höchstdruck              | 1÷8  | bar |
| Min./Max. Wert Speisewassertemperatur | 4÷15 | °C  |
| Höhe                                  | 400  | mm  |
| Gewicht                               | 7,5  | kg  |
| Harz                                  | 5,6  | l   |
| Salz/Reg.                             | 1    | kg  |

Diese Anleitungen sind Bestandteile des Produkts; bitte lesen Sie alle darin enthaltenen Hinweise zur sicheren Installation, Verwendung und Instandhaltung des Geräts sorgfältig durch. Der Wasserenthärter ist ausschließlich zum Enthärten von kaltem Trinkwasser bestimmt; jede andere Verwendung ist ungeeignet und nicht zweckdienlich.

**ACHTUNG:** Zur Regenerierung ist ausschließlich grobes Natriumchlorid NaCl (Kochsalz) zu verwenden; die Verwendung von chemischen Substanzen oder Produkten ist verboten.

Die im Wasserenthärter enthaltenen Harze sind für die Wirkungsweise des Geräts erforderlich, bitte nicht wegwerfen.

## INSTALLATION

Prüfen Sie nach dem Auspacken, ob der Wasserenthärter unbeschädigt ist. Die Verpackungselemente (Kunststoffbeutel, Karton, usw.) dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen. Die Installation ist in Einhaltung der geltenden Vorschriften nach den Anweisungen des Gerätherstellers von einem Fachmann auszuführen. Durch eine falsche Installation können Personen, Tiere und Sachen zu Schaden kommen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.

Den Wasserenthärter in Räumen mit einer Umgebungstemperatur von mindestens 5°C und maximal 30°C (Grad Celsius) installieren.

## ANSCHLUSS AN DIE WASSERVERSORGUNG (Abb. 1)

Der Anwender hat zwischen der Wasserleitung und dem Wasserenthärter einen Hahn zu installieren, mit dem der Durchlauf erforderlichenfalls unterbrochen werden kann; außerdem ist ein Rückschlagventil zu installieren, um zu vermeiden, dass die Versorgungsleitung unter Druck gesetzt wird. Die Ein- und Auslassleitungen an den Wasserenthärter anschließen und fest anziehen. Die Wasserauslassleitung direkt an einen Abfluss anschließen

## REGENERIERUNG

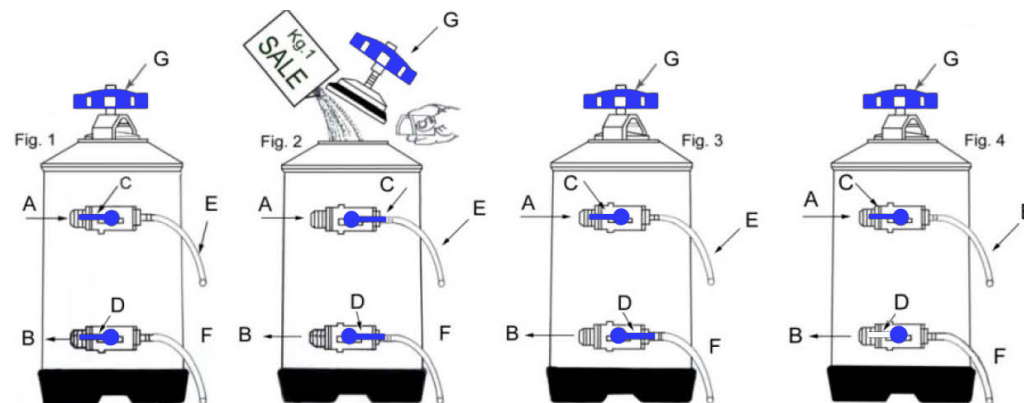
Nach Verbrauch der ersten 500 l Wasser (s. Wasseruhr) die Regenerierung vornehmen, indem man 1 kg grobes Kochsalz wie in den Hinweisen einführt. Alle 500 l verbrauchtes Wasser wiederholen.

- 1 Stellen Sie einen leeren Behälter mit einem Fassungsvermögen von ca. 2 l unter den Schlauch "E".
- 2 • Verschieben Sie die Hebel "C" und "D" von links nach rechts (Abb. 2.).  
• Warten, bis der Druck im Wasserenthärter gleich Null ist.  
• Entfernen Sie den Deckel durch Abschrauben des Griffes "G".  
• Führen Sie das Salz ein.
- 3 • Bringen Sie den Deckel wieder an und schieben Sie den Hebel "C" von rechts nach links (Abb. 3).  
• Lassen Sie das Salzwasser über den Schlauch "F" ablaufen, bis es ungesalzen ist.



**Es darf kein Salzwasser in das Gerät dringen!**

- 4 • Sicherstellen, dass das Wasser vollkommen süß ist.  
• Schieben Sie den Hebel "D" von rechts nach links (Abb. 4).



## LEGEND:

- A Water inlet
- B Water outlet
- C Water inlet tap
- D Water outlet tap
- E Pressure relief hose
- F Regeneration hose
- G Cover knob

| LITERS OF WATER SOFTENED DEPENDING ON HARDNESS |                              |                              |                              |                              |
|------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 20°f                                           | 30°f                         | 40°f                         | 50°f                         | 60°f                         |
| 11°d                                           | 16°d                         | 22°d                         | 28°d                         | 33°d                         |
| 200 ppm<br>CaCO <sub>3</sub>                   | 300 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 400 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 500 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 600 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> |
| 1680                                           | 1120                         | 840                          | 672                          | 560                          |

| TECHNICAL DATA                   |      |     |
|----------------------------------|------|-----|
| Flow Rate                        | 1000 | l/h |
| Minimum/Maximum Pressure         | 1÷8  | bar |
| Feed Water Min./Max. Temperature | 4÷15 | °C  |
| Height                           | 400  | mm  |
| Weight                           | 7,5  | kg  |
| Resins                           | 5,6  | l   |
| Salt/Reg.                        | 1    | kg  |

Cette notice fait partie intégrante du produit. Lire attentivement les instructions qui y sont spécifiées, car elles fournissent des indications importantes sur la sécurité durant l'installation, l'utilisation et l'entretien. Cet adoucisseur ne devra être destiné qu'à l'adoucissement de l'eau froide potable; tout autre usage sera considéré comme impropre.

ATTENTION: pour la régénération, utiliser uniquement du chlorure de sodium NaCl (sel de cuisine gros grains); l'emploi de toute autre substance ou produit chimique est interdit.

Les résines contenues dans l'adoucisseur sont nécessaires au bon fonctionnement: il ne faut pas le jeter.

## INSTALLATION

Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'adoucisseur est en bon état. Les différentes parties de l'emballage (sacs en plastique, carton, etc.) ne devront pas être laissées à la portée des enfants, car elles pourraient représenter un danger pour eux. L'installation doit être effectuée par des personnes qualifiées, en suivant les normes en vigueur et les instructions du constructeur. Une installation non correcte peut causer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses dont le constructeur ne pourra en aucun cas être jugé responsable.

Installer l'adoucisseur dans des locaux ayant température ambiante entre 5°C min. et 30°C max. (degrés centigrades).

## RACCORDEMENT AU RÉSEAU HYDRIQUE

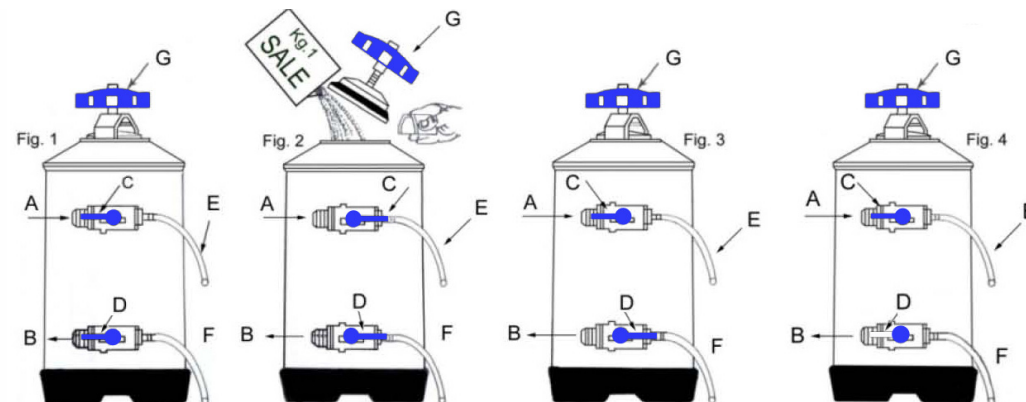
Entre le réseau hydrique et l'adoucisseur, l'utilisateur devra pourvoir à l'installation d'un robinet permettant de couper l'eau en cas de besoin et d'une clapet antiretour qui empêche les refoulements de pression. Raccorder les tuyaux de prise et de sortie d'eau à l'adoucisseur en les vissant bien à fond.

Placer le tuyau d'écoulement de l'eau directement dans une décharge.

## RÉGÉNÉRATION:

À effectuer après la première consommation de 500 l d'eau (voir compteur de litres): ajouter 1 Kg de sel gros de cuisine en suivant les consignes. Répéter ensuite chaque 500 l.

- 1 Positionner un récipient vide et ayant une capacité de 2 l environ au-dessous du tuyau "E".
- 2
  - Tourner les leviers "C" et "D" vers droite (Fig. 2).
  - Attendre que la pression dans l'adoucisseur soit à zéro.
  - Enlever le couvercle en dévissant la poignée "G".
  - Ajouter du sel.
- 3
  - Repositionner le couvercle et tourner le levier "C" vers gauche (Fig. 3).
  - Vider le tuyau "F" jusqu'à ce que l'eau salée ne sort plus.
- 4
  - S'assurer que l'eau est parfaitement douce.
  - Tourner le levier "D" de droite à gauche (Fig. 4).



## LÉGENDE:

- A Entrée d'eau
- B Sortie d'eau
- C Robinet de prise d'eau
- D Robinet de sortie d'eau
- E Tuyau décharge pression
- F Tuyau de régénération
- G Poignée bouton couvercle

## LITRES D'EAU ADOUCIE SELON LA DURETÉ

| 20°f                         | 30°f                         | 40°f                         | 50°f                         | 60°f                         |
|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 11°d                         | 16°d                         | 22°d                         | 28°d                         | 33°d                         |
| 200 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 300 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 400 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 500 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> | 600 ppm<br>CaCO <sub>3</sub> |
| 1680                         | 1120                         | 840                          | 672                          | 560                          |

## DONNÉES TECHNIQUES

|                                        |      |     |
|----------------------------------------|------|-----|
| Débit                                  | 1000 | l/h |
| Minimum/Maximum Pression               | 1÷8  | bar |
| Température Eau Alimentation Min./Max. | 4÷15 | °C  |
| Hauteur                                | 400  | mm  |
| Poids                                  | 7,5  | kg  |
| Résines                                | 5,6  | l   |
| Sel/Rég.                               | 1    | kg  |

 **Ne pas faire entrer d'eau salée dans le générateur de vapeur**